



17.10.2005

ENGLANNINKIELISTEN (enGB) OTSIKOIDEN KIRJOITTAMINEN

1 Kirjojen nimet

Kirjojen nimissä olevat sisältösanat kirjoitetaan isoilla alkukirjaimilla, esim.

The Surgeon of Crowthorne: A Tale of Murder, Madness and the Love of Words

(Huom. sama sääntö koskee myös alaotsikoita 'A Tale of...')

2 Artikkelien otsikot

Lehdissä olevien artikkelien otsikoissa esiintyvät sanat kirjoitetaan kaikki pienillä alkukirjaimilla, esim.

Germany in political gridlock after neck-and-neck election

3 Raporttien, muistioiden ym. otsikot

Käytäntö erilaisten raporttien, muistioiden ym. nimien kohdalla ei ole yhtä selkeää kuin kahden edellisen, mutta suuntauksena on käyttää pieniä alkukirjaimia. EU:n English Style Guide antaa yleisen ohjeen: "the longer the title, the fewer the capitals". Koska kyseiset otsikot yleensä ovat aika pitkiä, pienten alkukirjainten käyttö on suositeltavaa.

Esimerkkejä:

Primary care dental services: implementation of local commissioning;

Outcome of consultation on a limited relaxation of restrictions on Hepatitis B infected healthcare workers and oral antiviral therapy

(lähde: Department of Health, UK)

Lähteet (päivitetty 21.1.2009):

EU:n English Style Guide

http://ec.europa.eu/translation/writing/style_guides/english/style_guide_en.pdf

Guardian Unlimited

<http://www.guardian.co.uk/styleguide>

British Medical Journal

<http://www.bmj.com/>

Yhteyshenkilö:

Riitta Brelih, terminologi

Valtioneuvoston kanslia

Valtioneuvoston kielipalvelu

riitta.brelih (a) vnk.fi

p. (09) 160 22168